



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 13.07.1999
KOM(1999) 321 lopull.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

**EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ
KAZAKSTANIN TASAVALLAN KUMPPANUUS- JA
YHTEISTYÖSOPIMUKSELLA PERUSTETUN YHTEISTYÖNEUVOSTON
JA YHTEISTYÖKOMITEAN TYÖJÄRJESTYKSIÄ KOSKEVASTA
YHTEISÖN KANNASTA**

(komission esittämä)

PERUSTELUT

1. Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksessa, jolla perustetaan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin välinen kumppanuus, määrätään perustettavaksi yhteistyöneuvosto, joka muodostuu Euroopan unionin neuvoston ja komission jäsenistä sekä Kazakstanin hallituksen jäsenistä. Yhteistyöneuvoston tehtävänä on valvoa kyseisen sopimuksen täytäntöönpanoa ja tarkastella sopimuksen yhteydessä mahdollisesti esille tulevia tärkeitä kysymyksiä ja muita kahdenvälisiä tai kansainvälisiä yhteisen edun mukaisia kysymyksiä sopimuksen tavoitteiden saavuttamisen edistämiseksi.
2. Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen määräysten mukaisesti ja erityisesti sen 76-78 artiklan mukaisesti yhteistyöneuvosto vahvistaa oman työjärjestyksensä sekä työjärjestyksen yhteistyökomitealle, jonka tehtävänä on valmistella kaikki yhteistyöneuvoston kokoukset ja avustaa yleisesti yhteistyöneuvostoa sen tehtävien hoitamisessa.
3. Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä tehdyn neuvoston ja komission yhteisen päätöksen KOM(94)411, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston ja komission 30 päivä maaliskuuta 1999 tekemällä yhteisellä päätöksellä kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä, 2 artiklan 1 kohdassa määrätään, että neuvosto määrittää yhteistyöneuvostossa vahvistettavan yhteisön kannan komission ehdotuksesta (tai tarvittaessa komissio määrittää yhteisön kannan). Tämän säännöksen mukaisesti ehdotetaan, että liitteenä olevat työjärjestysluonnokset vahvistetaan neuvoston päätöksellä yhteisön kannaksi.
4. Kazakstanin tasavallan kanssa perustetut yhteistyöneuvosto ja yhteistyökomitea ovat toimielimiä, jotka on muodostettu samalla tavalla kuin Venäjän, Ukrainan ja Moldovan kanssa tehtyjen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksien nojalla perustetut yhteistyöneuvostot ja yhteistyökomiteat, ja niiden työjärjestykset ovat (käytännössä) samanlaiset. Kazakstanin kanssa tehtyyn sopimukseen (ja muiden uusien itsenäisten valtioiden kanssa tehtyihin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksiin) sisältyvät institutionaaliset määräykset muodostavat asianomaisten työjärjestysten ”oikeusperustan”.
5. Liitteenä oleva ehdotettu työjärjestysluonnos noudattaa melko tarkasti Venäjän, Ukrainan ja Moldovan kanssa perustetun yhteistyöneuvoston hyväksymää ehdotusluonnosta. Yhteistyöneuvoston ja yhteistyökomitean kokousten luonne ei ole vielä täysin tiedossa. Kazakstanin viranomaiset kuitenkin todennäköisesti seuraavat tarkoin tämän osalta vahvistettavaa Venäjää, Ukrainaa ja Moldovaa koskevaa työjärjestystä ja käytäntöä ja esittävät myöhemmin pyyntöjä niiden perusteella.
6. Työjärjestykset olisi pidettävä niin kevyinä ja joustavina kuin mahdollista, jotta niitä voitaisiin soveltaa kyseisten elinten eri tyyppeihin. Ne muodostavat riittävän joustavan kehyksen, koska niissä rajoitutaan määrittelemään elinten toiminnan pääkohdat puuttumatta liikaa yksityiskohtiin.

7. On huomattava, että kumppanuus- ja yhteistyösopimusten yhteydessä yhteistyöneuvostot voivat ainoastaan antaa suosituksia, jotka eivät ole sitovia (kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 76 artikla).
8. Eurooppa-sopimusten yhteydessä noudatettava käytäntö on se, että kaikki assosiaationeuvoston kokoukset järjestetään EU:ssa. Vaikka tämä vastaa EU:n käytäntöä sekamuotoisissa sopimuksissa, se ei ole tavanomaisen diplomaattisen käytännön mukaista. Huolimatta siitä, että Kazakstanin viranomaiset eivät ole pyytäneet kokouspaikan vuorottelua, on todennäköistä, että Kazakstan pyytää Venäjän yhteydessä noudatettua käytäntöä. Tämän vuoksi voitaisiin noudattaa Venäjän yhteydessä ehdotettua käytäntöä, jonka mukaan kokoukset pidetään EU:n alueella, *elleivät sopimuspuolet ole toisin sopineet*.
9. Ehdotetaan, että liitteenä olevat työjärjestysluonnokset vahvistetaan neuvoston päätöksellä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksesta tehdyn neuvoston ja komission yhteisen päätöksen KOM(94)411, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston ja komission 30 päivä maaliskuuta 1999 tekemällä yhteisellä päätöksellä, 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti yhteisön kannaksi.
10. Tämän vuoksi neuvostoa pyydetään hyväksymään liitteenä oleva komission ehdotus Kazakstanin kanssa perustetun yhteistyöneuvoston ja yhteistyökomitean työjärjestyksiä koskevaksi yhteisön kannaksi.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ KAZAKSTANIN TASAVALLAN KUMPPANUUS- JA YHTEISTYÖSOPIMUKSELLA PERUSTETUN YHTEISTYÖNEUVOSTON JA YHTEISTYÖKOMITEAN TYÖJÄRJESTYKSIÄ KOSKEVASTA YHTEISÖN KANNASTA

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen sekä Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä ... päivänä ...kuuta 1999 tehdyn neuvoston ja komission päätöksen ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

- (1) kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 76 artiklassa määrätään yhteistyöneuvoston perustamisesta,
- (2) kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 78 artiklassa määrätään, että yhteistyöneuvostoa avustaa yhteistyökomitea, ja kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 77 artiklassa määrätään lisäksi, että yhteistyöneuvosto vahvistaa työjärjestyksensä,
- (3) kyseisen sopimuksen 78 artiklassa määrätään lisäksi, että yhteistyöneuvosto määrittää työjärjestyksessään yhteistyökomitean toimintatavan ja että yhteistyöneuvosto voi siirtää toimivaltaansa yhteistyökomitealle, ja
- (4) edellä mainitun sopimuksen 79 artiklassa määrätään lisäksi, että yhteistyöneuvosto voi päättää perustaa minkä tahansa muun erityiskomitean tai elimen, joka voi avustaa sitä sen tehtävien hoitamisessa,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 76 artiklan nojalla perustetussa yhteistyöneuvostossa vahvistettava mainitun yhteistyöneuvoston työjärjestystä sekä kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 78 artiklassa tarkoitetun yhteistyökomitean työjärjestystä koskeva Euroopan yhteisön kanta perustuu tämän päätöksen liitteenä oleviin luonnoksiin työjärjestyksiksi. Mainittuihin luonnoksiin työjärjestyksiksi voidaan hyväksyä vähäisiä muutoksia ilman neuvoston uutta päätöstä.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

Luonnos

EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ KAZAKSTANIN YHTEISTYÖNEUVOSTON

TYÖJÄRJESTYS

YHTEISTYÖNEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Brysselissä 23 päivänä tammikuuta 1995 allekirjoitetun Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, jäljempänä ‘sopimus’, sekä erityisesti sen 76-79 artiklan,

sekä katsoo, että sopimus tuli voimaan _____,

ON VAHVISTANUT SEURAAVAN TYÖJÄRJESTYKSEN:

1 artikla

Puheenjohtajuus

Yhteistyöneuvoston puheenjohtajana on vuorottain kahdentoista kuukauden pituisen kauden Euroopan unionin neuvoston jäsen yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden puolesta sekä Kazakstanin hallituksen jäsen. Ensimmäinen kausi alkaa kuitenkin päivänä, jona ensimmäinen yhteistyöneuvosto kokoontuu, ja päättyy saman vuoden 31 päivänä joulukuuta.

2 artikla

Istunnot

Yhteistyöneuvosto pitää säännöllisen ministeritason kokouksen kerran vuodessa. Yhteistyöneuvoston ylimääräisiä kokouksia voidaan pitää kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä, jos sopimuspuolet sopivat siitä keskenään.

Jos sopimuspuolet eivät sovi toisin, kaikki yhteistyöneuvoston kokoukset pidetään Euroopan unionin neuvoston tavanomaisessa kokouspaikassa sopimuspuolten kesken sovittuna ajankohtana.

Sihteerit kutsuvat yhdessä koolle yhteistyöneuvoston istunnot sopimuspuolten kesken tehdyn sopimuksen mukaan.

3 artikla

Jäsenet ja niiden edustaminen yhteistyöneuvostossa

Sopimuksen 77 artiklassa määritellyjä yhteistyöneuvoston jäseniä voivat heidän ollessaan estyneinä edustaa istunnoissa ministeri tai nimitetty virkamies.

Virkamiehen pitäisi tavallisesti olla Euroopan yhteisöjen Kazakstanin edustuston tai Euroopan unionin jäsenmaan pysyvän edustuston päällikkö tai vastaavan tasoinen korkea virkamies.

Kaikissa muissa tapauksissa jäsen, joka haluaa lähettää puolestaan edustajan, ilmoittaa puheenjohtajalle edustajansa nimen ennen sitä istuntoa, jossa tämä häntä edustaa.

Yhteistyöneuvoston jäsenen edustajalla on kaikki varsinaisen jäsenen oikeudet.

4 artikla

Valtuuskunnat

Yhteistyöneuvoston jäsenten mukana voi olla virkamiehiä.

Ennen jokaista istuntoa puheenjohtajalle on ilmoitettava kummankin sopimuspuolen valtuuskunnan aiottu kokoonpano ja sen johtaja.

Yhteistyöneuvosto voi kutsua istuntoihinsa muita henkilöitä antamaan erityisiä aiheita koskevia tietoja.

5 artikla

Sihteeristö

Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön virkamies ja Kazakstanin nimittämä virkamies toimivat yhdessä yhteistyöneuvoston sihteereinä.

6 artikla

Asiakirjat

Kun yhteistyöneuvoston työskentely perustuu kirjallisiin viiteasiakirjoihin, molemmat sihteerit merkitsevät ne luetteloon ja jakavat ne yhteistyöneuvoston asiakirjoina.

7 artikla

Kirjeenvaihto

Kaikki yhteistyöneuvostolle tai sen puheenjohtajalle osoitetut tiedonannot toimitetaan molemmille yhteistyöneuvoston sihteereille.

Kumpikin sihteeri varmistaa, että tämä kirjeenvaihto toimitetaan yhteistyöneuvoston puheenjohtajalle ja tarvittaessa jaetaan 6 artiklan tarkoittamien asiakirjojen muodossa yhteistyöneuvoston muille jäsenille. Täten jaettu kirjeenvaihto osoitetaan komission pääsihteeristöön, Euroopan unionin jäsenvaltioiden pysyviin edustustoihin ja Kazakstanin Brysselin-edustustoon.

Asianomaiset sihteerit osoittavat yhteistyöneuvoston puheenjohtajan tiedonannot niiden vastaanottajille ja tarvittaessa jakavat ne 6 artiklan tarkoittamien asiakirjojen muodossa muille yhteistyöneuvoston jäsenille edellisessä alakohdassa mainittuihin osoitteisiin.

8 artikla

Istuntojen esityslistat

1. Yhteisymmärryksessä kummankin sopimuspuolen kanssa jokaista istuntoa varten laaditaan alustava esityslista. Asianomaiset sihteerit lähettävät tämän alustavan esityslistan 7 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille viimeistään 15 päivää ennen istuntoa.

Alustava esityslista sisältää asiat, joiden esityslistalle ottamista koskevan pyynnön kumpi tahansa sihteeri on saanut viimeistään 21 päivää ennen istuntoa kuitenkin niin, että näitä asioita ei oteta alustavalle esityslistalle, elleivät niihin liittyvät asiakirjat ole saapuneet sihteereille viimeistään tämän esityslistan lähettämispäivänä.

Yhteistyöneuvosto hyväksyy esityslistan kunkin istunnon alussa. Muu kuin alustavalla esityslistalla oleva asia voidaan ottaa esityslistalle sopimuspuolten suostumuksella.

2. Kummankin sopimuspuolen suostumuksella 1 kohdassa ilmoitettuja määräaikoja voidaan lyhentää erityistapauksissa esille tulevien vaatimusten huomioon ottamiseksi.

9 artikla

Pöytäkirja

Sihteerit laativat yhdessä luonnoksen jokaisen kokouksen pöytäkirjaksi kahtena yhtä todistusvoimaisena kappaleena.

Pöytäkirja sisältää pääsääntöisesti esityslistan jokaisen kohdan osalta:

- maininnan yhteistyöneuvostolle toimitetuista asiakirjoista,
- kannat, joiden merkitsemistä joku yhteistyöneuvoston jäsen on pyytänyt;
- tietyistä asioista tehdyt suositukset, kannat ja päätelmät.

Pöytäkirja sisältää myös luettelon istuntoon osallistuneista yhteistyöneuvoston jäsenistä tai heidän edustajistaan.

Pöytäkirjan luonnos annetaan yhteistyöneuvoston hyväksyttäväksi sen seuraavassa kokouksessa. Kumpikin sihteeri allekirjoittaa hyväksytyn pöytäkirjan kaksi yhtä todistusvoimaista kappaletta, jotka sopimuspuolet säilyttävät. Jäljennös pöytäkirjasta lähetetään jokaiselle 7 artiklassa tarkoitetulle vastaanottajalle.

10 artikla

Suosituks

1. Yhteistyöneuvosto antaa suosituksensa sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta.

Istuntojen välisenä aikana yhteistyöneuvosto voi, jos sopimuspuolet niin sopivat, antaa suosituksia ja hyväksyä pöytäkirjoja kirjallista menettelyä noudattaen. Kirjallinen menettely koostuu sopimuspuolten suostumuksella toimivien sihteerien välisestä kirjeiden vaihdosta.

2. Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 76 artiklassa tarkoitetut yhteistyöneuvoston suositukset varustetaan otsikolla ”suositus”, jota seuraa järjestysnumero, suosituksen antopäivä ja kuvaus sen aiheesta.

Kumpikin sihteeri todistaa oikeaksi yhteistyöneuvoston suositukset ja kummankin sopimuspuolen valtuuskuntien johtajat allekirjoittavat oikeaksi todistetut jäljennökset niistä.

Suosituks

11 artikla

Julkisuus

1. Ellei toisin päätetä, yhteistyöneuvoston istunnot eivät ole julkisia.
2. Kumpikin sopimuspuoli voi päättää yhteistyöneuvoston suositusten julkaisemisesta omassa virallisessa lehdessään.

12 artikla

Käytettävät kielet

Sopimuspuolten viralliset kielet ovat yhteistyöneuvoston virallisia kieliä.

Yhteistyöneuvosto käsittelee tavallisesti asioita kyseisillä kielillä laadittujen asiakirjojen perusteella.

13 artikla

Kustannukset

Euroopan yhteisöt ja Kazakstan maksavat kumpikin yhteistyöneuvoston istuntoihin osallistumisestaan aiheutuneet kustannukset sekä henkilöstö-, matka- ja päivärahakulujen että posti- ja televiestintäkulujen osalta.

Euroopan yhteisöt maksavat istuntojen tulkkauskustannukset sekä asiakirjojen käännöskustannukset lukuun ottamatta jonkin Euroopan yhteisöjen virallisen kielen kazakin kieleen tulkkaamisesta tai kääntämisestä aiheutuvat kustannukset, joista vastaa Kazakstan.

Muista istuntojen järjestämiseen, myös istunnoissa jaettavien asiakirjojen kopiointiin liittyvistä kustannuksista vastaa istunnot järjestävä sopimuspuoli.

14 artikla

Yhteistyökomitea

1. Perustetaan sopimuksen 78 artiklan nojalla yhteistyökomitea, jonka tehtävänä on avustaa yhteistyöneuvostoa sen tehtävien hoitamisessa. Tämä komitea muodostuu toisaalta Euroopan yhteisöjen komission edustajista ja Euroopan unionin neuvoston jäsenien edustajista sekä toisaalta Kazakstanin hallituksen edustajista, jotka ovat tavallisesti korkeita virkamiehiä.
2. Yhteistyökomitea valmistelee yhteistyöneuvoston istunnot ja niissä käsiteltävät asiat, valvoo tarvittaessa sen suositusten täytäntöönpanoa ja varmistaa yleisesti kumppanuussuhteen jatkuvuuden sekä sopimuksen moitteettoman toiminnan. Se tutkii kaikki yhteistyöneuvoston sille antamat kysymykset sekä kaikki sellaiset kysymykset, jotka voidaan ottaa esille sopimuksen juoksevan hallinnoinnin yhteydessä. Se tekee ehdotuksia ja suositusluonnoksia yhteistyöneuvoston hyväksyttäväksi.
3. Sopimuksen 13 artiklassa tarkoitetut neuvottelut käydään yhteistyökomiteassa. Ne voivat jatkua yhteistyöneuvostossa, jos sopimuspuolet niin sopivat.

4. Yhteistyökomitean työjärjestys on tämän työjärjestyksen liitteenä.

Tehty

*Yhteistyöneuvoston puolesta
EU:n valtuuskunnan puheenjohtaja*

Kazakstanin valtuuskunnan johtaja

LIITE

YHTEISTYÖKOMITEAN TYÖJÄRJESTYS

1 artikla

Puheenjohtajuus

Yhteistyökomitean puheenjohtajana on vuorottain kahdentoista kuukauden pituisen kauden Euroopan yhteisöjen komission edustaja yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden puolesta sekä Kazakstanin hallituksen edustaja. Ensimmäinen kausi alkaa päivänä, jona ensimmäinen yhteistyöneuvosto kokoontuu, ja päättyy saman vuoden 31 päivänä joulukuuta. Tämän kauden aikana ja myöhemmin kunkin kahdentoista kuukauden pituisen kauden aikana yhteistyökomitean puheenjohtajana on se sopimuspuoli, joka toimii yhteistyöneuvoston puheenjohtajana.

2 artikla

Kokoukset

Yhteistyökomitea kokoontuu kerran vuodessa ja sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta olosuhteiden niin vaatiessa.

Kaikki yhteistyökomitean kokoukset pidetään osapuolten yhteisesti sopimana ajankohtana ja yhteisesti sovitussa paikassa.

Sihteerit kutsuvat yhdessä koolle yhteistyökomitean kokoukset.

3 artikla

Valtuuskunnat

Ennen jokaista kokousta puheenjohtajalle on ilmoitettava kummankin sopimuspuolen valtuuskunnan aiottu kokoonpano.

4 artikla

Sihteeristö

Euroopan yhteisöjen komission virkamies ja Kazakstanin hallituksen virkamies toimivat yhdessä yhteistyökomitean sihteereinä.

Kaikki yhteistyökomitean puheenjohtajalle osoitettu ja hänen lähettämänsä tässä liitteessä tarkoitettu kirjeenvaihto toimitetaan yhteistyökomitean sihteereille sekä yhteistyöneuvoston sihteereille ja puheenjohtajalle.

5 artikla

Julkisuus

Ellei toisin päätetä, yhteistyökomitean kokoukset eivät ole julkisia.

6 artikla

Kokousten esityslista

1. Yhteistyökomitean sihteerit laativat jokaista kokousta varten alustavan esityslistan. Tämä alustava esityslista lähetetään 4 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille viimeistään 15 päivää ennen kokousta.

Alustava esityslista sisältää asiat, joiden esityslistalle ottamista koskevan pyynnön puheenjohtaja on saanut viimeistään 21 päivää ennen kokouksen alkamista kuitenkin niin, että näitä asioita ei oteta alustavalle esityslistalle, elleivät niihin liittyvät asiakirjat ole saapuneet sihteereille viimeistään tämän esityslistan lähettämispäivänä.

Yhteistyökomitea hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Muu kuin alustavalla esityslistalla oleva asia voidaan ottaa esityslistalle sopimuspuolten suostumuksella.

2. Sopimuspuolten suostumuksella 1 kohdassa ilmoitettuja määräaikoja voidaan lyhentää erityistapauksissa esille tulevien vaatimusten huomioon ottamiseksi.
3. Yhteistyökomitea voi pyytää kokouksiinsa asiantuntijoita antamaan erityisiä aiheita koskevia tietoja.

7 artikla

Pöytäkirja

Jokaisesta kokouksesta laaditaan pöytäkirja. Pöytäkirja on yhteenveto yhteistyökomitean tekemistä päätelmistä.

Puheenjohtaja ja kumpikin sihteeri allekirjoittavat yhteistyökomitean hyväksymän pöytäkirjan, jonka kappaleen kumpikin sopimuspuoli säilyttää. Jäljennös pöytäkirjasta lähetetään jokaiselle tämän liitteen 4 artiklassa tarkoitetulle vastaanottajalle.

8 artikla

Suosituks

Yhteistyökomitea antaa suosituksia vain niissä määrätyissä tapauksissa, joissa yhteistyöneuvosto on sen tähän sopimuksen 78 artiklan 2 kohdan nojalla valtuuttanut. Tällaisissa tapauksissa kyseiset asiakirjat varustetaan otsikolla ”suositus”, jota seuraa järjestysnumero, suosituksen antopäivä ja kuvaus sen aiheesta. Suositukset annetaan sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella.

Yhteistyökomitean suositukset lähetetään tämän liitteen 4 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille. Yhteistyökomitea voi päättää kyseisten suositusten julkaisemisesta.

Puheenjohtaja ja sihteerit allekirjoittavat yhteistyökomitean suositukset.

9 artikla

Kustannukset

Euroopan yhteisöt ja Kazakstan maksavat kumpikin yhteistyökomitean ja sen alakomiteoiden ja työryhmien kokouksiin osallistumisestaan aiheutuneet kustannukset sekä henkilöstö-, matka- ja päivärahakulujen että posti- ja televiestintäkulujen osalta.

Euroopan yhteisöt maksavat istuntojen tulkkauskustannukset sekä asiakirjojen käännöskustannukset lukuun ottamatta jonkin Euroopan yhteisöjen virallisen kielen kazakin kieleen tulkkaamisesta tai kääntämisestä aiheutuvat kustannukset, joista vastaa Kazakstan.

Muista kokousten järjestämiseen, myös istunnoissa jaettavien asiakirjojen kopiointiin liittyvistä kustannuksista vastaa kokoukset järjestävä sopimuspuoli.

10 artikla

Ala-komiteat ja työryhmät

Yhteistyökomitea voi perustaa alakomiteoita ja työryhmiä avustamaan sitä tehtäviensä hoitamisessa. Näiden alakomiteoiden ja työryhmien katsotaan toimivan yhteistyökomitean alaisuudessa, jolle ne esittävät kertomuksen kokouksistaan kunkin kokouksen jälkeen. Ne eivät anna suosituksia.

Yhteistyökomitea voi muuttaa alakomiteoiden ja työryhmien tehtäviä ja lakkauttaa tai perustaa muita alakomiteoita tai työryhmiä.

RAHOITUSSELVITYS

1. TOIMENPITEEN NIMI:

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksella perustetun yhteistyöneuvoston ja yhteistyökomitean työjärjestys: EU:n ja Kazakstanin yhteistyöneuvoston, yhteistyökomitean sekä tarvittavien erityisten (ala)komiteoiden ja muiden elinten perustaminen ja toiminta.

2. BUDJETTIKOHTA / -KOHDAT:

A-7010 : Virkamatkakulut

A- 7031 : Komiteoiden kokoukset

3. OIKEUSPERUSTA:

Neuvoston ja komission yhteinen päätös Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä (pääöstä ei ole vielä hyväksytty).

4. TOIMENPITEEN KUVAUS:

4.1 Toimenpiteen yleistavoite

Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen institutionaalisten määräysten täytäntöönpano.

4.2 Toimenpiteen kesto ja sen uusimista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

10 vuotta (= sopimuksen voimassaoloaika, 92 artikla, voimassaoloa voidaan jatkaa)

5. MENOJEN JA TULOJEN LUOKITUS:

5.1 Pakollinen / ei-pakollinen

Ei-pakolliset menot

5.2 Jaksottamattomat määrärahat / jaksotetut määrärahat

Jaksottamattomat määrärahat

5.3 Oletettu tulolaji

Ei tuloja

6. MENO-/TULOLAJI:

Hallintomenot, talousarvion A-osa. Tuen osuus 100 % (virkamiesten matkat, kokousten järjestäminen, tulkkaus, käännökset, asiakirjojen kopiointi)

7. TALOUDELLISET VAIKUTUKSET:

7.1 Toimenpiteen kokonaiskustannusten laskutapa (yksittäisten ja yhteenlaskettujen kustannusten välinen suhde)

Katso 10 kohta. Ei toimintakustannuksia. Ainoastaan vuosittaiset hallintomenot kokousten lukumäärän ja paikan mukaisesti (talousarvion A-osa).

7.2 Kustannusten jakautuminen toimenpiteen eri tekijöiden mukaan

Maksusitoumusmäärärahat (miljoonaa euroa, käyvät hinnat)

Erittely	vuosi n	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 ja seur. varainh oitovuodet	Yht.
YHTEENSÄ							

7.3 Talousarvion B-osaan kuuluvat selvityksistä, asiantuntijoista jne. aiheutuvat toimintakustannukset

Maksusitoumusmäärärahat (miljoonaa euroa, käyvät hinnat)

	vuosi n	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 ja seur. varainh oitovuodet	YHT.
– Selvitykset							
– Asiantuntijoiden kokoukset							
– Kokoukset ja kongressit							
– Tiedottaminen ja julkaisut							
YHTEENSÄ							

7.4 Maksusitoumusmäärärahojen / maksumäärärahojen aikataulu

Maksusitoumusmäärärahat (miljoonaa euroa)

	Vuosi n	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 ja seur. varainhoitovuodet	YHT.
Maksusitoumusmäärä-rahast							
Maksumäärärahat							
vuosi n n+1 n+2 n+3 n+4 n+5 ja seur. varainhoitovuodet							
YHTEENSÄ							

8. PETOSTENVASTAISET TOIMENPITEET:

Toimenpiteestä vastaavien virkamiesten tekemät tarkastukset.

9. KUSTANNUSTEHOKKUUSANALYYSI:

9.1 Määrälliset erityistavoitteet ja kohderyhmä:

EU:n ja Kazakstanin institutionaalinen vuoropuhelu on oleellinen edellytys kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi. Tavoitteet ovat: kaupan ja investointien edistäminen, Kazakstanin poliittisten ja taloudellisten uudistusten tukeminen sekä tiivis yhteistyö useilla toimintaloilla.

Kohderyhminä ovat taloudelliset toimijat sekä Kazakstanin ja EU:n jäsenvaltioiden kansalaiset.

9.2 Toimenpiteen perustelut:

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden yhteensovitettu lähestymistapa yhteistyöhön Kazakstanin kanssa päällekkäisten toimien välttämiseksi ja EU:n saattamiseksi Kazakstanin yhdeksi tärkeimmäksi keskustelukumppaniksi. Lähestymistapa on samanlainen kuin muiden uusien itsenäisten valtioiden kanssa tehdyissä kumppanuus- ja yhteistyösopimuksissa sekä Keski- ja Itä-Euroopan maiden kanssa tehdyissä Eurooppa-sopimuksissa.

9.3 Toimenpiteen seuranta ja arviointi:

Komission ja neuvoston säännöllisesti tekemä vuoropuhelun tulosten ja tehokkuuden arviointi.

10. HALLINTOMENOT (YLEISEN TALOUSARVION PÄÄLUOKAN III A OSA)

Tarvittavien hallinnollisten varojen tosiasiallinen käyttöönotto riippuu komission vuotuisesta varojen jakamista koskevasta päätöksestä, ja siinä otetaan huomioon henkilöstön määrä ja budjettivallan käyttäjän myöntämät lisämäärärahat.

10.1 Vaikutus henkilöstön määrään:

Henkilöstön laji		Toimenpiteen hallinnointiin osoitettava henkilöstö		joista		Kesto
		vakituinen henkilöstö	Väliaikainen henkilöstö	käyttämällä ao. PO:ssa tai yksikössä olemassa olevaa henkilöstöä	käyttämällä lisähenkilöstöä	
Virkamiehet tai väliaikaiset toimihenkilöt	A	1		1		
	B					
	C	0.5		0.5		
Muu henkilöstö						
Yhteensä		1.5		1.5		

Lisähenkilöstön osalta on osoitettava, missä vaiheissa sitä on oltava käytössä.

10.2 Henkilöstön taloudellinen kokonaisvaikutus:

(euroina)

	Määrä	Laskutapa
Virkamiehet	162 000	1,5t/vuodessa hintaan 108 000 (yksikköhinta)
Väliaikaiset toimihenkilöt	0	
Muu henkilöstö (ilmoitetaan budjettikohta)	0	
Yhteensä	162 000	

Määrät ilmoittavat henkilöstön kokonaismenot koko toimen ajalta, kun kyseessä on määräaikainen toimi, ja 1 vuoden ajalta, kun kyseessä on määräämättömäksi ajaksi tarkoitettu toimi.

10.3 Toimenpiteeseen liittyvästä toiminnasta aiheutuvien muiden kulujen kasvu

(euroina)

Budjettikohta	Määrät	Laskutapa
A-7010	p.m.	Yhteistyöneuvosto: Kaikki kokoukset Brysselissä kerran vuodessa. Kokousten järjestämisestä vastaa neuvosto, joten komission virkamiehet osallistuvat kokouksiin, mutta komissio ei vastaa kustannuksista (kokousten järjestäminen, tulkkaus...)
	40 000	Yhteistyökomitea: Kokoukset (yleensä kerran vuodessa) vuorotellen Brysselissä ja Astanassa. - Astanassa pidettävät kokoukset: 4 päivän pituinen matka 10:lle komission eri pääosastojen virkamiehelle (4000 euroa virkamiestä kohti), kaikille PO:lle yhteinen talousarvio
	32 000	Alakomiteat ja muut elimet: Arviolta 12 kokousta vuodessa, joista puolet Astanassa ja puolet Brysselissä - Astanassa pidettävät kokoukset (kerran vuodessa): yksi 4 päivän pituinen matka 8 virkamiehelle (kaikille PO:lle yhteinen talousarvio)
A-7031	p.m.	Yhteistyökomitean, alakomiteoiden ja muiden ryhmien kokouksiin osallistuvien neuvoston edustajien matkakulut maksaa neuvoston pääsihteeristö.
Yhteensä		
A-7010	72 000	Vuosina, jolloin yhteistyökomitea pitää kokouksensa Astanassa
	32 000	Vuosina, jolloin yhteistyökomitea pitää kokouksensa Brysselissä
A-7031	p.m.	

Määrät vastaavat kokonaismenoja koko toimen ajalta, kun kyseessä on määräaikainen toimi, ja 1 vuoden ajalta, kun kyseessä on määräämättömäksi ajaksi tarkoitettu toimi.

Huom! Komission virkamiesten matkoihin tarvittavat varat saadaan siirtämällä varoja jo olemassa olevista määrärahoista.